

■ 學門動態-語言學門



Humanities and Social Sciences

Newsletter Quarterly

第十屆國際南島語言學會議見聞

黃美金 國立台灣師範大學英語系教授

吳靜蘭 國立台灣師範大學英語系講師

鄧芳青 中央研究院語言學研究所博士候選人培育

壹、前言

語言學界中，有關南島語言研究的會議不少，包括有國際南島語言學會議(International Conference on Austronesian Linguistics，簡稱ICAL)、大洋洲語言學會議(International Conference on Oceanic Languages)、印尼語言學會議(Conference on Indonesia Linguistics)、南島語言形式語言學會議(Austronesian Formal Linguistics Association，簡稱AFLA)等，其中國際南島語言學會議(ICAL)是所有會議中，規模最大、參加學者人數最多的會議。也因為參加學者人數眾多，國際南島語言學會議每四年才召開一次，不像其他大多數南島語言學會議每年都會舉辦一次。由於這個會議在研究南島語言的學者專家心目中是個相當重要的會議，因此筆者們特別撰寫本文，介紹有關本會議之過往歷史與本次會議之舉辦過程，俾與國內研究南島語言學者共同分享。

第一屆國際南島語言學會議於一九七四年一月於美國夏威夷舉行，

當時名稱爲國際南島比較語言學會議(First International Conference on Comparative Austronesian Linguistics)，第二屆起才改用國際南島語言學會議(International Conference on Austronesian Linguistics)；我國曾於一九九七年負責辦理第八屆會議，本次則爲第十屆南島語言學會議。以下爲這十次會議舉辦的時間及地點：

- 1974 First International Conference on Comparative Austronesian Linguistics, Honolulu, Hawaii, USA (2-7 January 1974).
- 1978 Second International Conference on Austronesian Linguistics, Canberra, Australia (4-12 January 1978).
- 1981 Third International Conference on Austronesian Linguistics, Denpasar, Bali, Indonesia (19-24 January 1981).
- 1984 Fourth International Conference on Austronesian Linguistics, Suva, Fiji (13-18 August 1984).
- 1988 Fifth International Conference

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

- on Austronesian Linguistics, Auckland, New Zealand (11-16 January 1988)
- 1991 Sixth International Conference on Austronesian Linguistics, Honolulu, Hawaii, USA (20-24 May 1991)
- 1994 Seventh International Conference on Austronesian Linguistics, Leiden, The Netherlands (22-27 August 1994)
- 1997 Eighth International Conference on Austronesian Linguistics, Taipei, Taiwan (28-30 December 1997)
- 2002 Ninth International Conference on Austronesian Linguistics, Canberra, Australia (8-11 January 2002)
- 2006 Tenth International Conference on Austronesian Linguistics, Puerto Princesa City (17-20 January 2006).

至於下(十一)屆南島語言學會議，目前已決定於二〇〇九年在法國舉行，法國學者Laurent Sagart及Isabelle Bril等教授正積極規劃相關事宜；第十二屆會議則有可能由印尼舉辦。

另外值得一提的是，國際南島語

言學會議設有一個指導委員會(Steering Committee)，從第一屆開始到現在，指導委員會成員包括下列八位學者：Andrew Pawley、Byron Bender、Margaret Florey、Bambang Kaswanti、Paul Jen-kuei Li(李壬癸)、Claire Moyse-Faurie、Hein Steinhauer及John Wolff等。這些指導委員一直都協助著每一屆承辦國際南島語言學會議的單位，隨時提供必要的諮詢。在本次(第十屆)會議中，指導委員會主席Andrew Pawley教授提出，指導委員會中有多位委員均已屆臨退休年齡，因此決定所有委員於今(二〇〇六)年六月辭職，並於本次會議中改選新任委員。後因與會者提出傳承與工作延續之重要性，最年輕的Margaret Florey委員乃因此留任；而我國黃美金教授因第一屆委員李壬癸教授之推薦而成爲新委員中之一員。第二屆委員會所有成員包括下列八位學者：Margaret Florey、I Wayan Arka、Lillian Huang(黃美金)、Ritsuko Kikusawa、Marian Klamer、Steve Quakenbush、Carl Rubino及Laurent Sagart等，而第一屆委員會主席Andrew Pawley教授成爲新指導委員會的諮詢委員。

貳、會議進行經過

如上所述，第十屆南島語言學會議於今(二〇〇六)年一月十六日至二十

日，假菲律賓帕拉灣省(Palawan)公主港市(Puerto Princesa City)的傳說飯店(Legend Hotel)舉行。本次會議是由菲律賓語言學學會(LSP)和國際暑期語言學研習營(SIL International)共同主辦，參加本次會議的各國語言學者計有一百九十多人，是歷屆會議中出席人數第二多的一次，僅次於一九七四年於夏威夷所舉辦的第一屆會議(出席第一屆會議的人數約達二百人左右)。

本次會議中共有一百五十三篇論文接受發表，其中包括兩篇專題演講。專題演講主講人之姓名和講題所列示如下：

- (1) Reid, Lawrence A. “On Reconstructing the Morphosyntax of Proto-Northern Luzon”
- (2) Revel, Nicole. “Memory of Voice: Archiving and Analyzing Oral Compositions”

第一場專題演講在一月十七日上午開幕式後隨即舉行。主講人Lawrence Reid教授主講的議題與古北呂宋島語的構詞及句法的擬構有關，他從現有文獻上的各種構詞及句法的結構，逐步擬構出古北呂宋島語的特徵，及未來可以研究的方向，其豐富的學識讓與會學者獲益良多。Reid教授講完時，大會籌備委員會宣佈要呈獻給他一本論文

集，書名為*Current Issues in Philippine Linguistics and Anthropology*, Parangal kay Lawrence A. Reid，是由他的同事、友人及學生共同撰寫，以感激他對南島語(尤其是菲律賓語言)及語言學界所作之貢獻。專書呈獻過程場面非常溫馨、感人。

除了上述兩位專題演講之主講人外，在南島語言學界中享有國際盛譽的多位學者也都出席了本次會議。這些學者的姓名和所宣讀的論文題目分別為：

- (1) Blust, Robert. “The Linguistic Position of Sama-Bajaw”
- (2) Dyen, Isidore. “Some Evidence Favoring the Central Hypothesis”
- (3) Pawley, Andrew. “Wayan Fijian Classification of Marine Animals: Some Problems for Lexical Description and for Berlin's Universals of Taxonomic Rank and Nomenclature”
- (4) Ross, Malcolm. “Reconstructing the Pronominal System in Proto-Austronesian”
- (5) Sagart, Laurent. “The PAN Words for 7, 8, 9 and Austronesian Phylogeny”
- (6) Wolff, John. “Evidence that Extra-Formosan Languages Form a Sub-group within Austronesian Phonological and Lexical Development”
- (7) Wolff, John. “Petrified PAS Mor-

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

phology in PAN Reconstructions”

上述這些學者中，有多位投入南島語言研究已超過三十年之久。在論文發表討論過程中，他們往往因彼此看法不同而爭辯的面紅耳赤，但在同一天晚餐的餐桌上，他們又聚在一起談天說笑。這種對學問的堅持、以及就事論事的態度，實在值得晚輩學習。

在大會籌備期間，許多位學者即已主動規劃具特別主題之討論場次(Panel)，其中除了語言結構方面的討論外，還有一些應用方面的主題，例如：字辭典的編纂技術、語言教材的編纂、以及南島語言的教學等。這些主題及負責規劃的學者姓名分述如下：

第一天：Andrew Pawley負責的字典及南島字典編輯(Dictionaries and Dictionary Making in Austronesian)、Laurent Sagart負責的南島語言發展史(Austronesian Phylogeny)。

第二天：Loren Billings負責的南島語言代名詞詞序類型(Pronoun Ordering Typology in Austronesian)、Margaret Florey負責的Central Maluku瀕危語言(Language Endangerment in Central Maluku)、何德華負責的南島社會語言學(Austronesian Sociolinguistics)。

第三天：Ricardo Ma. Nolasco負責的南島語言及物性與作格(Austronesian

Transitivity and Ergativity)、Susan Evangelista負責的帕拉灣語言與文學(Languages and Literature in Palawan)。

第四天：Nicole Revel負責的南島語言敘事詩及文化(Epics in Austronesian Languages and Cultures)、Simon Musgrave及Michael Ewing共同負責的名詞片語結構(Noun Phrase Structures: Functional Elements and Reference Tracking)、Curtis McFarland負責的南島語言教學(Teaching Austronesian Languages)。

平均每天大概都有二至三個特別主題供與會者討論，而每個主題大都又須經過二至三個場次，甚至四個場次才能完成所有相關論文之發表及討論。

另外，由於許多論文之議題與主題有相關聯性，所以大會也安排了三場次的歷史語言學(Historical Linguistics)、三個場次的詞彙研究(Lexicon)、二個場次的語音/音韻研究(Phonetics/Phonology)、及四個場次的台灣南島語言學(Formosan Languages)。而其他論文所含蓋的研究主題則包括有章法結構(Discourse)、所有結構(Possessives)、重疊結構(Reduplication)、指示詞(Deictics)、謂語結構(Predicates)、克里奧爾語言(Creoles)、語言接觸(Language Contact)、理論語言學

(Theoretical issues)、印尼語言(Indonesian Languages)、大洋洲語言(Oceanic Languages)、和菲律賓語言學(Philippine Linguistics)等。由於本次會議所發表的論文非常多，故除了專題演講以外，其餘論文大都以四組同時進行(第四天則以三組進行)，導致與會者不斷有錯失想聽的論文、和發生趕場的情形。同時由於每篇論文宣讀和討論的時間只有三十分鐘，亦常令與會者有意猶未盡之感，甚為可惜。

我國出席本次會議人數共達二十四人，其中包括九名學者及十五名研究生。九名學者為中央研究院語言學研究所李壬癸教授及張永利教授、台灣大學語言學研究所宋麗梅教授、台灣師範大學英語系黃美金教授及吳靜蘭老師、清華大學語言學研究所黃慧娟教授、聯合大學台灣語文及傳播學系葉美利教授、暨南大學外文系Loren Billings教授、靜宜大學英文系何德華教授等。研究生共包括台灣大學語言學研究所謝富惠、洪媽益(Michael Tanangkingsing)、葉郁婷、黃惠如、黃舒屏；政治大學民族學研究所朱清義、李台元；清華大學語言學研究所朱曼妮、吳俊明、李釗麟；靜宜大學英文系張惠環；暨南大學外文系彭尹鴻、呂佳燕；夏威夷大學語言學研究所劉彩秀；澳洲國立大學(中央研究院)語言學研究所鄧芳青等。這些發表

者中有兩位是原住民族人，分別為阿美族族人朱清義先生(政大民族所博士生)，以及泰雅族族人葉郁婷小姐(台大語言所博士生)，這是很令人興奮且值得鼓勵的。

本次我國與會者所發表的論文共二十五篇，論文題目及發表者名單，如下所示：

- (1) Chang, Yungli (張永利). "Complex Predicates in Some Formosan Languages"
- (2) Chu, Ching-I Kolas (朱清義). "What an Austronesian Native Sees in His Language: Lexical Structures of Amis in Eastern Taiwan"
- (3) Chu, Man-ni (朱曼妮). "The Measurement of Final [i] vs [ii] and [u] vs [uu] in Squliq Atayal"
- (4) Hsieh, Fuhui (謝富惠) and Chishin Chen. "Nominalization Constructions in Kavalan Revisited"
- (5) Hsieh, Fuhui (謝富惠) and Michael Tanangkingsing. "The Empty Root in Cebuano and Kavalan: A Counterexample to Grammaticalization"
- (6) Huang, Huei-ju (黃惠如). and Shuanfan Huang "Verb Semantics, Focus Type and Split O in Tsou"
- (7) Huang, Hui-chuan (黃慧娟). "Interactions between Prosody and Morphology"

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

- in Squliq Atayal Syllabification”
- (8) Huang, Lillian M. (黃美金) and Elizabeth Zeitoun. “Ordering of Pronouns in Formosan Languages”
- (9) Huang, Lillian M. (黃美金). “Manifestations of Participants in Atayal: a Cross-dialectal Study”
- (10) Huang, Shuping (黃舒屏) and Li-may Sung. “The Undergoer Focus ma- in Kavalan”
- (11) Lee, Celeste Chia Yen (呂佳燕). “Clitic Pronouns in Masbatenyo”
- (12) Li, Chao-lin (李釗麟). “On the Grammaticalization of Motion Verbs in Paiwan”
- (13) Li, Paul (李壬癸). “The Internal Relationships of Formosan Languages”
- (14) Li, Tai-yan (李台元), Siu-theh Lim and I-chen Chen. “Language Revitalization through the Aboriginal Languages Textbooks Compiling Project”
- (15) Liu, Tsai-hsiu (劉彩秀). “Cudas in Amis Reduplication”
- (16) Peng, Adam (彭尹鴻) and Loren Billings. “Binukid Pronominal Clisis”
- (17) Rau, Victoria (何德華) and Hui-Huan Ann Chang (張惠環). “Phonological Variation and Sound Change in Yami on Orchid Island”
- (18) Rau, Victoria (何德華), Meng-chien Yang and Maa-neu Dong. “Endangered Language Documentation and Transmission”
- (19) Sung, Li-may (宋麗梅). “Verb Refkexuves/Reciprocals in Some Formosan Languages”
- (20) Tanangkingsing, Michael (洪媽益). “Cebuano Passives Revisited”
- (21) Teng, Stacy Fang-ching (鄧芳青). “A Study of Three Types of Predicative Possession in Puyuma”
- (22) Wu, Joy (吳靜蘭). “The Analysis of pa- Verbs in Amis”
- (23) Wu, Chun-ming (吳俊明). “Adverbials in Paiwan”
- (24) Yeh, Marie M. (葉美利). “The Evolution of Future Meaning in Saisiyat”
- (25) Yeh, Yu-ting (葉郁婷) and Shuanfan Huang. “Transitivity and Ergativity in Squliq Atayal Reexamined”

參、與會心得和建議

本次會議主辦單位非常用心，除了會前邀請學者規劃具特別主題之討論場次(Panel)外，他們其他諸多的安排，往往令與會者倍感重視及非常貼心。舉例來說，當我們一行人在一月十六

日下午抵達帕拉灣省公主港市時，一下飛機，馬上見到當地政府及主辦單位Linguistic Society of the Philippines及SIL International的歡迎布條，同時我們每一個人都被獻上貝殼項鍊；據聞當天早上抵達的與會者還有樂隊歡迎呢！而當我們走出機場時，映入眼簾的是台灣駐菲律賓經濟文化辦事處代表吳新興博士所署名書有The Tenth International Conference on Austronesian Linguistics的歡迎旗幟，而且這些布條幾乎佈滿整個市區，可見當地相關單位及台灣政府對本次會議之高度重視。當天晚上，公主港市市長Mayor Edward S. Hagedorn安排了一個歡迎晚宴，邀請與會者參加。晚宴中除有美食、傳統的音樂舞蹈表演及該市相關歷史的介紹外，市長還贈送給每一位在場人士一樣具有當地特色的紀念品--rain stick，讓所有與會者充分感受到這個南島島嶼的好客盛情。

另外，主辦單位於一月十七日中午，特別邀請我國駐菲代表吳新興博士在會議現場宴請所有與會者。會場上掛著我國及菲律賓的國旗，除顯示兩國的友好關係外，也讓我們因能在海外見到國旗，內心更添加了一分感動。會議最後一天(一月二十日)晚上則由與會者自行付費，在Kamarikutan Kape at Galeri晚餐，並聆聽當地人士及來自Mindanao和Tawi-Tawi島上的族

人吟唱敘事詩。會議後的一天(一月二十一日)，主辦單位則安排與會者自費前往四小時車程外的Tabon洞穴實地觀察，並安排大家參觀菲律賓國家博物館(the National Museum of the Philippines)等。整個會議過程中幾乎沒有一分鐘冷場；每一刻都有事情要做、都有活動要參加，主辦單位的精心設計及周詳規劃實在值得我們學習，而他們藉由學術交流，協助建立國民外交，發展地方觀光遊覽事業等，更值得我們仿效。

過去多屆會議中，我國出席之學者人數大都是個位數字，甚至在我國一九九七年負責辦理第八屆會議時，雖然已看到人數增加的跡象，但還是個位數；直到二〇〇二年澳洲國立大學辦理第九屆會議時，我們出席發表論文的學者人數終於打破個位數字，達到兩位數一共十人出席。而今年菲律賓的第十屆會議，從台灣前來出席會議者高達二十四人，其中包括九名學者及十五名研究生，是歷屆出席本會議人數最多的一次，共發表了二十五篇論文，而幾位與會學者還協助主持了八個場次的論文發表。參加人數及發表論文篇數的增加，顯現國內對南島語言及南島語言學之重視，及這幾年來南島語言學界努力的成果。這是個好現象，值得我們繼續努力。

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

本次參加會議，除了有機會把台灣南島語言結構上的一些特色介紹給與會之學者外，同時也了解其他國家學者的研究興趣與一些新的理論發展，獲得了許多寶貴的知識，也結識了不少南島語言學界的大師、先進、同儕和新秀，彼此得以交換經驗，共同勉勵為這領域努力。另外，我們也很高興看到國內研

究南島語言結構的學者人數不斷地在增加，希望日後能繼續鼓勵更多的學者、語言學研究生和原住民等從事原住民語言的研究，同時也鼓勵他們多參加各項語言學會議，以達成學術交流、吸收新知識，進而提高國內台灣南島語言學研究工作之風氣與成就，期能提昇我國在國際語言學界之地位。

肆、會議剪影

1. Palawan飛機場上的歡迎隊伍



Humanities and Social Sciences
Newsletter Quarterly



2. 我國駐菲代表吳新興博士的歡迎
旗幟



3. 帕拉灣省公主港市Hagedorn市長的
歡迎晚宴



4. 我國出席本次會議的部分學者合影



Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

5. 我國部分學者與國際知名南島語言學者合影



6. 我國駐菲代表吳新興博士的歡迎餐宴



7. 主辦單位獻書給專題主講人 Lawrence Reid教授

